SII 22.20: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 20. (A.R. No. 20 of 1906) TANJAVUR DISTRICT, MAYURAM TALUK, TIRUKKAḌAIYŪR. AMṚITAGHAṬĒŚVARA TEMPLE—ON THE NORTH BASE OF THE CENTRAL SHRINE. PARAK. RĀJĒNDRA-CHŌḶA I—15th YEAR. (A.D. 1028—29)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0020

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0020.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This begins with the introduction *Tiru manni vaḷara* etc. It records an endowment of 140 *kāśu* by a merchant of Gaṅgaikoṇḍaśōḻapuram by name Māṇikkavāṇiyaṉ Śandiraṉ . . . Kiḍāraṅgoṇḍaśōḻa Māyilaṭṭi, for the purpose of feeding 2 *māhēśvaras* after the midday offerings to the god. The amount was deposited with the *mahāsabhā* of Tirukkaḍavūr. Ambar-nāḍu is here mentioned as a division of Uyyakkoṇḍār-vaḷanāḍu.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] tiruma〈ṉ〉ṉi vaḷara Irunila{ṉ}maṭantaiyum porcceyap pāv¿a?〈ai〉yum cirttaṉi celviyum taṉ perunteviyarāki yiṉpuṟa neṭu taṉatūḻiyuḷ Iṭaituṟai(nāṭun tuṭarva)ṉaveliyum paṭarvaṉavāciyum culḷicūḻ matiḷ ko(ḷḷip pāk)k(ai)yum naṇṇar〈k〉karumuraṇ maṇ(ṇaikkaṭakkamu)m porukaṭaliḻattaraiyar tam muṭiyum Āṅkavaṉ teviyar Oṅkeḻil muṭiyu muṉṉavaṉpakkal teṉṉavar vaitta

cuntaramuṭiyum In=tiraṉāramum teṇṭirai Īḻamaṇṭala<mu>ḻuvatu meṟipaṭai kera(ḷaṉ Uri)m(ai)yil cūṭum kulataṉamākiya palar pukaḻ mu<2>ṭiyum ceṅkatir mālaiyuñ caṅkatir velaittol peruṅkāval pala paḻan=tivu<m> ceruvil ciṉavil Irupattorukāl Aracukaḷai kaṭṭa paracurāmaṉ mevaruñ cān=timat tivaraṇ karuti Iruttiya cempoṟ tiruttakumuṭiyum payaṅkoṭu paḻimika muyaṅkiyiṟ mutukiṭṭoḷitta ca(yaci)ṅkaṉ (Aḷapperum pukaḻoṭu piṭiyal Iraṭṭapā)ṭi Eḻarai Ilakkamum navanatikulap perumalaikaḻum vikkiramavirar cakkarakoṭṭamum mutiraivaṭa vallai maturaimaṇṭalamum kāmiṭava(ḷai) nāmaṇaiykkoṇaiyum veñcilaivirar pañcappaḷḷiyum pācaṭai<3> paḻana mācuṇitecamum Ayarvil vaṇ pū (ki)rtti yātinakaravaiyiṟ can=tiraṉ ṟolkulattin=tira<ra>taṉai viṉaiyamarkaḷattuk kiḻaiyoṭum piṭittu pala tanattoṭu niṟaikula taṉakkuk**ai**yuṅ kiṭṭaruñ ceṟi(mi)ḷai Oṭṭavi**ṣai**yamum pūcurar cer narkkocalai(nāṭum) taṉmapāḻaṉai vemmuṉai yaḻittu (vaṇṭu)ṟai colait taṇṭa puttiyum Iraṇacūraṉai muraṇukat tākki tikkaṇakirtti takkaṇalāṭamum kovin=tacan=tan māviḻintoṭa taṅkātacāral vaṅkāḷatecamum toṭukaḻal caṅku voṭṭal mayipāla(ṉai)<4> veñcamar viḻākat tañcuvittaruḷi Oṇṭiṟal yāṉaiyum peṇṭir paṇṭāramum nittal neṭuṅka(ṭa)l Uttiralāṭamum veṟimalar tirt=ta teṟipuṉaṟ kaṅkaiyum Alaikaṭal naṭuvuṭ pa(la) kalañ celutti caṅkirāmavicaiyottuṅkava**nma**nākiya kaṭārattaracaṉai [4+] porukaṭal kumpakkari(yoṭu) makappaṭutturimaiyil piṟakkiya peruneti piṟakkamum Ārttavana{kara} nakar porttoḻiṟ vācalil viccātiratoraṇamum moyttoḷir puṉaimaṇip putavamum kanamaṇikkatavamum niṟai **śrī**vi**jai**yamum tuṟaini<5>rpaṉṉaiyum panmalaiyūreyiṟ ṟonmalaiyūrum Āḻkaṭalakaḻ cūḻ māyiruṭi liṅkamum kalaṅkāvalviṉai Ilaṅkācopamum kāppuṟu ni(ṟai)puṉal māppappāḷamum kāvalam puricai mevilim paṅkamum viḷaippantūṟuṭai vaḷaippantūṟum kalaittakkorpukaḻ talai(ttakkolamum) titamāvalviṉai mā(tamā)liṅkamum kalāmutir kaṭun=tiṟal Ilāmurit(e)camum tenakkalār poḻil mānakkavāramum toṭukaṭa<r> kāval kaṭu muraṭkaṭāramum māperun taṇṭāṟ koṇṭa koparakecaripa**nma**rāna Uṭaiyār **śrīrājentra**coḻatevaṟku yāṇṭu 10 5-Āvatu Uyya(kko)<6>ṇṭārvaḷanāṭṭu Amparnāṭṭup paṭa Eviya tirukkaṭavūr **mah¿a?<ā>sabhai**yom nāḷ 9 10 1-ṉāl Uṭaiyār **śrī** kālakālatevar **śaṇḍeśva**rarkku Oṭṭi Eḻuttiṭṭu tiṭṭu kuṭutta paricāvatu Uṭaiyār Ucci(yam)potai **sa**n=ti Amutu ceytaruḷumpotu **śrīmā**ye**śvara**rkku [5+] caṭṭiccoṟu **prasā**tittaruḷa kaṅkaikoṇṭacoḻapurattu viracoḻamaṭikai māṇikkavāṇiyaṉ can=tiraṉ [4+] ṟkaṉāṉa kiṭāraṅkoṇṭa coḻa māyilaṭṭi caṭṭiccoṟu Iraṇṭukku Uṭaiyār paṇṭārattu vaitta kācu nūṟṟu nāṟpatu Ikkācu nūṟṟunāṟppatu

Commentary

<6> *Ikkācu nūṟṟunāṟppatu*. Stops here.

Bibliography

Digital edition of SII 22.20 by Srinivasa Rao 1983 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1983. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part I: inscriptions collected during the year 1905-06*. South Indian Inscriptions 22.1. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 15–16, item 20.